



អង្គភាពជំនួយព្រមទាំងសាធារណរដ្ឋបាល

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres extraordinaires au sein des Tribunaux cambodgiens

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ នៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King

Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

គិតិយាជ័យសង្គមនៃក្រសួងបណ្ឌិត

Office of the Co-Investigating Judges
Bureau des co-juges d'instruction

អង្គភាពជំនួយ

TRANSLATION/TRADUCTION

ថ្ងៃទី (Date): 11-May-2016, 15:55

CMS/CFO: Sann Rada

សំណើរឿងលេខ: ០០៣/០៧-០៩-៤០០៩-អ.វ.ក.ក-ក.ស.ច.ស

ចំពោះមុខ :	សហព័ន្ធក្រសួងបណ្ឌិត
កាលបរិច្ឆេទ :	ថ្ងៃទី ០៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦
ភាសា :	អង់គ្លេស [ភាសាអីម]
ចំណាត់ថ្នាក់ឯកសារ :	ឈ្មោះ

សេចក្តីផ្តល់នូវសំពីការព្យាយកដែលបានបញ្ជាផ្ទៃនៃការបង្កើតការងារនៃក្រសួងបណ្ឌិត

ចំណុះបង្កើតការងារនៃក្រសួងបណ្ឌិត

ធ្វើដើម្បី:

សហព័ន្ធការងារ

ជាតិ លាង

Nicholas KOUMJIAN

មេដារការពារក្តី មាស មុន

អាង ឯក្តិ៍

Michael KARNAVAS

មេដារកើដីមហាឨីងអ្នប្បរឈណី

ហុង គីមសុន

គីម ម៉ែងហី

មុច សុវណ្ណារី

សំ សុគុម៉ង

ទី ស្រីនិណា

ផែន ពោន

Philippe CANONNE

Laure DESFORGES

Ferdinand DJAMMEN-NZEPA

Nicole DUMAS
Isabelle DURAND
Françoise GAUTRY
Martine JACQUIN
Christine MARTINEAU
Barnabe NEKUI
Lyma NGUYEN
Nushin SARKARATI
Fabienne TRUSSES

I. ប្រព័ន្ធឌីតិថិជី

១. ករណីខ្សោយបាល់គ្រារវាងសហព័ន្ធរដ្ឋបាល (ស.ប.ស) នៅក្នុងសំណុំរឿងនៃបានចុះបញ្ជីនៅថ្ងៃទី ០៧ ខែ កុម្ភ: ឆ្នាំ ២០១៣ ថ្ងៃទី ២៨ ខែ កុម្ភ: ឆ្នាំ ២០១៣ និងថ្ងៃទី ១៧ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៤។
២. នៅថ្ងៃទី ១០ ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ ២០១៥ មេធាវីការពារកី មាស មុត (មេធាវីការពារកី) បានស្វើស.ប.ស សុំចូរយក និងដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងនៃកសារបណ្តាញនៃកិច្ចចរចាប្រាការ អង្គភាពប្រជាធិបតេយ្យ ដាក់ទីនឹងការបង្កើត អ.វ.ត.ក និងការរៀបចំសេចក្តីព្រោះថ្មាប់ស្តីពីការបង្កើត អ.វ.ត.ក (សំណើ) ^១ សំណើនេះមានបន្ទុមខបសម្រួលមួយដែលមានបញ្ជីល្អាចេកសារពាក់ព័ន្ធដាសភាពុណុល ដោយនិកសារខ្លះត្រូវបានផ្តើមបានក្នុងកសារសម្រាត់បំផុត (ខបសម្រួល) ^២។
៣. នៅថ្ងៃទី ០១ ខែ កុម្ភ: ឆ្នាំ ២០១៦ ខ្លួនបានអនុញ្ញាតតាមសំណើ ហើយបានចាប់ផ្តើមស្វើសុំដែលកសារសម្រាត់បំផុតដែលបាននិកសារសម្រាត់បំផុតដូចជាបង្ហាញនៅក្នុងខបសម្រួល។

II. ពិនាក្សាន៍

៤. នៅថ្ងៃទី ២៥ ខែ កុម្ភ: ឆ្នាំ ២០១៦ ខ្លួនបានសរពេរលិខិតផ្តើមឱ្យអគ្គលោខាចិការរងចួលបន្ទុកកិច្ចការច្បាប់បស់អង្គភាពប្រជាធិបតេយ្យ ដោយស្វើសុំទូលបាននិកសារសម្រាត់បំផុតដូចជាបង្ហាញនៅក្នុងខបសម្រួល។
៥. នៅថ្ងៃទី ២៦ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦ អគ្គលោខាចិការរងចួលបន្ទុកកិច្ចការច្បាប់ បានដូចជាបន្ទុក ថា ឯកសារបណ្តាញនៃកសារសម្រាត់បំផុតដែលបានស្វើសុំនៅពេលបានទៅពីរបានចាប់ផ្តើមជាតិក្នុងកសារសម្រាត់បំផុតដូចជាបង្ហាញនៅក្នុងខបសម្រួល។

^១សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D170 សំណើរបស់ មាស មុត សុំចូរយក និងដាក់ចូលក្នុងសំណុំរឿងនៃកសារសម្រាត់បំផុតដូចជាបង្ហាញនៅក្នុងខបសម្រួល។

^២សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D170.2 ខបសម្រួល៖ ឯកសារពាក់ព័ន្ធដាសភាពុណុលនៅក្នុងបណ្តាញកសារសម្រាត់បំផុតដូចជាបង្ហាញនៅក្នុងខបសម្រួល។

^៣សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D181 ដីកាសរម្យមួយឈឺសំណើរបស់ មាស មុត ស្តីពីយុត្តាចិការបុគ្គល ថ្ងៃទី ០១ ខែ កុម្ភ: ឆ្នាំ ២០១៦ កម្រិត ៣០-៣៣។

របស់អគ្គលេខាជាជីវិករដ្ឋប៊ែង ១៧ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ២០០៧ ស្តីពីព័ត៌មានរបៀប ចំណាត់ថ្នាក់ ឯកសារ និងការចាត់ចែងឯកសារ (ST/SGB/2007/6)⁴ នៅក្នុងលិខិតរបស់គ្រប់គ្រង អគ្គលេខាជាជីវិករដ្ឋប៊ែង បានភ្លាប់ផ្ទើនឯកសារម្មយោ និងឯកសារសាធារណៈចំនួនពីរ⁵ ដែលឯកសារទាំងនេះ ស្មូលពេដ្ឋាក់ជាជាប់មួនភ្លាប់ជាមួយនឹងសេចក្តីសម្រេចនេះ។

- ៦. ដោយសារគ្រាប់ការអនុញ្ញាតពីអង្គការសហប្រជាធាតិ ទីបន្ទុមិនអាចស្វែស្ថុឡើងឯកសារ សម្ងាត់បំផុតពីបណ្តុះបណ្តាលរបស់អង្គការសហប្រជាធាតិបានទេ។ បើដូច ឱ្យនិងចាត់វិធានការ ចាំបាច់ដើម្បីទទួលបានឯកសារមិនសម្ងាត់ដូចបានបង្ហាញនៅក្នុងឯកសារមួន។
- ៧. សេចក្តីជួនដំណឹងនេះដាក់ជាការអង់គ្លេសដោយឯកសារបកប្រជាការណ៍ខ្លួននឹងដាក់តាម ក្រោយ។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ០៣ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១៦

លោកស្រី Michael Bohlander
សម្រាប់លោកស្រីសេចក្តីសម្រេចនេះ
International Co-Investigating Judge
Co-juge d'instruction International

⁴ សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D181/1.1 លិខិតពីអគ្គលេខាជាជីវិករដ្ឋប៊ែងក្នុងការចូលបន្ទុកកិច្ចការច្បាប់របស់អង្គការសហប្រជាធាតិ ថ្ងៃទី ២៩ ខែ មេសា ឆ្នាំ ២០១៦។

⁵ សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D181/1.2 សេចក្តីសម្រេចរបស់មហាផ្ទៃពាណិជ្ជកម្មអង្គការសហប្រជាធាតិក្នុងការពន្លាៗ មន្ទីរស្ថ្ទីរក្រុងជាតិ ឯកសារ A/RES/52/135 ថ្ងៃទី ២៨ ខែ កញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៨ សំណុំរឿង ០០៣ ឯកសារ D181/1.3 សេចក្តីការិយាយការណ៍របស់អគ្គលេខាជាជីវិករដ្ឋប៊ែង ឯកសារ A/53/400 ថ្ងៃទី១៧ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ ១៩៩៩ សំណុំរឿង ០០៣ D181/1.4 ប្រព័ន្ធការកិច្ចការណ៍អគ្គលេខាជាជីវិករដ្ឋប៊ែង និងការច្បាប់ភ្លាប់ជាមួយនឹងលិខិតរបស់អគ្គលេខាជាជីវិករដ្ឋប៊ែង។